CONTINUING EDUCATION PROGRAMME

Research Methods in Translation and Interpreting Studies 2
Specific Research and Scientific Communication Skills

9 March > 2 June 2020
Platform Opening: 2 March 2020
Presentation

Take the opportunity to get insight into a wide range of research methods in Translation and Interpreting Studies (TIS). Learn how to be a successful researcher from the very beginning of your research career by developing your theoretical and practical skills in a dynamic environment. This course will provide you with the basic training necessary to conduct research in Translation and Interpreting Studies in the 21st century.

The course is part of the FTI’s virtual doctoral programme and is open to both internal and external participants, thus offering the opportunity to network with peers from around the world. The pedagogical offer consists of individual and collaborative activities that will provide you with a sound methodological basis for launching your research projects.

The mission of this course is to:

- Share relevant research competences across universities around the world;
- Leverage intellectual traditions and expertise in translation, interpreting and translation technology from different scientific cultures;
- Create and maintain a network of highly experienced researchers in a comparatively small scientific discipline.

Participants will be able to follow the entire course via an online platform, including access to reading materials, individual feedback, discussion threads and plenary lectures. They will be given sufficient time to prepare their activities and organise their work according to their individual schedules.

Course Objectives

- Develop state-of-the-art scientific skills in translation and interpreting studies with a focus on corpus design and quantitative data analysis*.
- Develop written and oral scientific communication skills.
- Start building your career strategy.
- Design an efficient publication strategy.

* Please note that qualitative methods and mixed methods in translation and interpreting studies are taught in ReMeTIS course 1!
Audience

- PhD students, prospective PhD students and postgraduates holding an MA or equivalent degree in translation, interpreting, multilingual communication management or a related area.
- Professionals and researchers who wish to enhance their research skills in these areas.

Admission Criteria

- Applicants will be required to submit a copy of their CV and their relevant university diplomas in order to confirm their admissions. PhD students officially registered at FTI can participate in the programme as part of their doctoral training.

Specific Learning Outcomes

- Learn about the types of corpora used in translation and interpreting studies.
- Familiarise yourself with major corpus tools and resources.
- Learn how to analyse quantitative data.
- Understand the issues specific to data collection and analysis in these areas.
- Learn how to prepare and deliver an effective presentation.
- Learn how to create a well-designed conference poster.
- Understand essential concepts related to the distribution of research results.
- Develop your own publication strategy.

Programme Structure

The course is composed of four modules (approximately 120 hours, including all individual work).
Programme

Module 1 | Corpus Construction and Analysis for Translation and Interpreting Studies (TIS)

Start: 9 March 2020

- Learn about the types of corpora used in translation and interpreting studies.
- Familiarise yourself with major corpus tools and resources.
- Understand the issues specific to data collection and corpus analysis in TIS.
- Understand the advantages and limitations of corpus linguistics in TIS.
- Pass on basic knowledge to build DIY corpora.
- Provide support for those who intend to use corpora in their research.

Planning

The platform opens one week before the start of the modules, so that you can get to know your peers and teachers, and become familiar with your new virtual learning environment.

- Start: 9 March 2020 – End: 27 March 2020, including periods for individual and collaborative work

Deadline for assignments: 30 March 2020
Module 2 | Quantitative Data Analysis
Start: 6 April 2020
- Learn how to anticipate the type of results your study will yield and the conclusions they will and won't allow you to derive.
- Learn about sampling, data types, and a few essential calculations.
- Learn how to analyse data using a statistical computing environment (R).

Planning
- Start: 6 April 2020 – End: 24 April 2020, including periods for individual and collaborative work
Deadline for assignments: 27 April 2020

Module 3 | Posters: Presenting Research Questions
Start: 4 May 2020
- Learn how to create a visually attractive poster that communicates a clear message.
- Learn how to effectively manage interaction with your poster audience.
- Learn how to prepare very short oral presentations to accompany your poster.

Planning
- Start: 4 May 2020 – End: 15 May 2020, including periods for individual and collaborative work
Deadline for assignments: 18 May 2020
Module 4 | Career and Publication Strategies

Start: 18 May 2020

Your career as a researcher

- Develop networking skills and learn how to enhance your academic visibility online and offline.
- Understand the importance of academic mobility in terms of adaptability, networking and acquiring scientific skills.
- Design a career plan.

Publication Strategies

- Understand essential concepts related to the distribution of research results, such as scientific honesty, the peer-review system, “grey literature”, open access / open archives, impact factor and authorship.
- Develop field-specific publication strategies.

Planning

- Start: 19 May 2020 – End: 29 May 2020, including periods for individual and collaborative work

Deadline for assignments: 2 June 2020
Diploma Awarded
Participants who successfully complete all 4 modules will earn 4 ECTS credits and will be awarded an ECTS credits certificate by the Faculty of Translation and Interpreting of the University of Geneva.

Supervision
- **Prof. Pierrette Bouillon**, Translation Technology
- **Prof. Annarita Felici**, Translation Studies
- **Prof. Lucía Ruiz Rosendo**, Interpreting Studies

Coordination
- Dr Lucile Davier
- Dr Cornelia Griebel
Practical Information

Registration by 7 February 2020
Online at: www.unige.ch/formcont/cours/research-methods-2

Applicants will be required to submit a **copy of their CV and their relevant university diplomas** in order to confirm their admission. Applicants do not have to be registered as regular PhD students at the University of Geneva in order to participate in this virtual programme. PhD students officially registered at FTI can participate in the programme as part of their doctoral training.

**Tuition fees**

CHF 1200.-

To be paid upon receipt of the letter confirming your registration. This programme is financially supported by the Swiss Universities network in recognition of its innovative structure and content.

**Dates**

From 9 March 2020 to 2 June 2020

**For further information on the programme**

- Dr Lucile Davier, Dr Cornelia Griebel
  remetis@unige.ch

**On the registration process**

- Sandra Lancoud
  FTI – University of Geneva
  40 boulevard du Pont-d’Arve – 1211 Geneva 4
  Tel: +41 (0)22 379 98 92 | sandra.lancoud@unige.ch